

锡伯语 满语

口语基础

THE FOUNDATIONS OF
COLLOQUIALISM IN XIBO
AND MANCHU

安成山 郭元儿 著 新疆人民出版社

新疆人民出版社



THE FOUNDATIONS OF
COLLOQUIALISM IN XIBO
AND MANCHU

锡伯语 满语 口语基础

锡伯语 满语 口语基础

ISBN 978-7-228-10866-4



9 787228 108664 >

定价:20.00 元

锡伯语 满语 口语基础

ᡤᡠᡵᡠᡳ ᡤᡠᡵᡠᡳ ᡤᡠᡵᡠᡳ ᡤᡠᡵᡠᡳ ᡤᡠᡵᡠᡳ

THE FOUNDATIONS OF
COLLOQUIALISM IN XIBO
AND MANCHU

安成山 郭元儿 著

新疆人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

锡伯语、满语口语基础/安成山,郭元儿著. —乌鲁木齐:新疆人民出版社,2007. 2

ISBN 978 - 7 - 228 - 10866 - 4

I. 锡… II. ①安…②郭… III. ①锡伯语(中国少数民族语言)—口语②满语—口语 IV. H243. 94 H221. 94

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 008861 号

责任编辑 伊瑞雨

责任校对 关全中

装帧设计 王 洋

锡伯语、满语口语基础(锡伯文)

安成山 郭元儿 著

出 版 新疆人民出版社

地 址 乌鲁木齐市解放南路 348 号

邮 编 830001

电 话 0991 - 2825641(锡编部)

印 刷 新疆金版印务有限公司

开 本 880 × 1230mm 1/32

印 张 9

字 数 200 千字

版 次 2007 年 2 月第 1 版

印 次 2007 年 2 月第 1 次印刷

印 数 1 - 800 册

定 价 20.00 元

前言

QIAN YAN

自古以来,满语、锡伯语同属一个语族,满、锡两个民族的语言交际也没有多大的障碍,书面语更是两族人民通用的形式。虽说满族人和东北地区的锡伯族人已放弃使用本民族的语言文字了,但在新疆的锡伯族人却把这一民族宝贵文化财富保留了下来,并使其得到了一定的发展。

通过对比研究,发现现代锡伯语与满清时期的满语仍有很多的相同点,特别是满语的京语^①与现代锡伯语的相同点更多。打个比方说,两者的差别还没有汉语中的天津话和北京话的差别大。也可以毫不夸张地告诉大家,会说现代锡伯语口语也就等于基本掌握满语口语了。这也就是本书定名为《锡伯语—满语口语基础》的缘由。

语言的力量是神奇的,当你与少数民族朋友打招呼、拉家常时,说几句少数民族语言,从感情上就已经贴近几分了,更不用说增加了几分成功的把握了。况且,还有不少锡伯族人还不太会说锡伯语,何不拿起这本书学几句本民族语言,进一步强化自

^① 京语:满清时期官府以及北京城内满族人所说的满语口语。(参见爱新觉罗·瀛生先生在《满语研究》杂志1987年第1期至1994年第2期上发表的《谈谈满语的京语》一文连载。)

己的能力呢！由此，我们衷心希望这套书能成为广大锡伯口语和满语口语自学者的首选教材。

作为自学教材，这本书是针对初中文化程度以上，又对汉语拼音字母较熟悉的自学者为对象的。从零开始，学习字母的书写和发音、简单的语音常识和拼写规则，然后以简单易学的对话和短文为材料，学习基本词汇和语法常识。最终使自学者获得初步的听说读写译的能力，同时为深入学习打下基础。

自学形式不同于学校的课堂教学，它是个别的，分散的，有时候是不连续的学习活动，不可能按统一的进度要求。为此，我们的编写原则是内容少而精。每课以两小时学完为限，学习那些满足初步交际需求最必需的知识 and 技能；讲解力求简单明了，同时注意语言技能的训练；对话和课文的语言规范，尽可能与口语一致，内容实用，同时又有教育意义。为了使自学者学到地道的锡伯口语和满语口语，对话和课文多以反映现代生活和文化的材料为内容。

本书的编写体例是：前 11 课为导入课，讲解以拉丁字母转写的口语字母的读音和发音常识；第 12 到第 17 课为对话教学；

从第 18 课开始，进入课文教学。每课标题下的方框中提示这一课的主导句型，有时也指明其它义项。每课的要点例释部分简要说明该课课文中出现的语法要点。练习的内容有三种：一是词语，二是语法单项练习，三是针对课文内容的综合练习。建议每课学习两小时，另外花两小时进行反复操练，包括读课文和做练习。全书之末附总词汇表，约 1200 个词语。

本教材亦可作为中小学生的锡伯口语以及满语口语启蒙课本，只是学习进度和讲授方法可略加变动。

编写此类口语教材对我们来说，是一次尝试，书中不妥之处在所难免，欢迎广大学者批评指正。

目 录

MU LU

前 言	(01)
第1课 字母表 发音器官图	(01)
第2课 字母 a e i b p m f	(04)
第3课 字母 o u d t n l	(08)
第4课 字母 ə g k h j q x	(12)
第5课 字母 θ z c s zh ch sh r	(17)
第6课 字母 ū y v ng	(22)
第7课 字母 ei ai ui oi k ġ ħ	(27)
第8课 字母 eu ao ou ie ia io ūe	(32)
第9课 字母 ūa ua uo iou iao uai	(37)
第10课 字母 kī lī nī rī hī	(42)
第11课 字母 d° t° s° zh° ch° g° k° h° k° ħ°	(46)
第12课 对话	(51)
第13课 对话	(55)

第 14 课	对话	(59)
第 15 课	对话	(64)
第 16 课	对话	(69)
第 17 课	对话	(74)
第 18 课	相识	(79)
第 19 课	问候	(84)
第 20 课	家庭	(91)
第 21 课	年、月、日	(96)
第 22 课	在公共汽车上	(102)
第 23 课	商店	(108)
第 24 课	餐馆	(113)
第 25 课	在邮局里	(118)
第 26 课	在银行里	(122)
第 27 课	劳动	(127)
第 28 课	在维修部里	(132)
第 29 课	下雪	(138)
第 30 课	接待	(144)
第 31 课	旅游	(149)
第 32 课	锡伯族的饭食	(154)
第 33 课	洗衣服	(158)
第 34 课	借东西	(164)
第 35 课	休息	(171)
第 36 课	季节	(177)
第 37 课	爱惜	(182)

第 38 课	道德	(188)
第 39 课	道谢	(193)
第 40 课	水果	(198)
第 41 课	亲戚	(204)
第 42 课	比赛	(209)
第 43 课	勤俭	(214)
第 44 课	兴趣与爱好	(219)
第 45 课	人的性格	(224)
第 46 课	待人接物	(230)
词汇总表		(235)

UZHUI KICHEN 第一课

锡、满口语字目表 发音器官图

学习锡伯语—满语口语(以下简称锡、满口语)应该从学习转写字母和读音开始。本书所采用的转写符号,是根据锡、满口语的发音特点而略加改动的拉丁字母。其拼写、拼读方法与汉语拼音字母的基本一致。凡熟悉汉语拼音字母的人都能较快地掌握其拼写、拼读要领。

本书共采用 31 个字母符号,再加上四个复合字母表示的音位符号,总共 35 个音位符号。这 35 个音位符号按其固定的排列顺序排成下面的口语字目表。字母表中前 31 个字母的顺序在查字典、检索资料时有十分重要的作用,必须熟记。

从表中可以看出,每一个转写字母除了用国际音标标记的读音(字母本音)外,还有字母名称。单词拼读时按字母本音发音,在教学或交际中需要指称字母时,必须使用字母名称。例如,当问你字母表中的第六个字母是什么时,你必须回答:是 Fe。

口语转写字母从左向右横写。每个字母都有大写和小写之分。音节连写时要注意以下几条规则:

一、同一个词的几个音节要连写,词干、词缀和词尾要连写,词与词要分写。

二、句子或诗句每行开头的字母要用大写。

三、专用名词和专用短语中的每个词开头字母要大写。

四、标题可以全用大写,也可以每个词开头的字母大写。

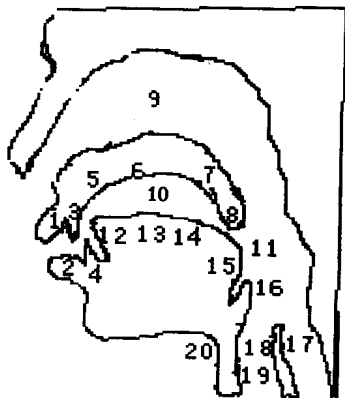
书写锡、满口语时,可根据自己的书写习惯,直接写印刷体,或用手写体书写均可,切不可印刷体和手写体混写。

锡、满口语转写字母表

序号	字母	国际音标	名称	序号	字母	国际音标	名称
1	A a	[ɑ]	a	19	S s	[s]	se
2	B b	[p]	be	20	T t	[tʰ]	te
3	C c	[tsʰ]	ce	21	U u	[u]	u
4	D d	[t]	de	22	V v	[v]	ve
5	E e	[ə]	e	23	X x	[ç]	xi
6	F f	[f]	fe	24	Y y	[j]	ya
7	G g	[k]	ge	25	Z z	[ts]	ze
8	H h	[x]	he	26	K k	[qʰ]	k a
9	I i	[i]	i	27	Ǧ ǧ	[q]	ǧa
10	J j	[tɕ]	ji	28	ᠬ ᠬ	[χ]	ᠬa
11	K k	[kʰ]	ke	29	ə ə	[ɛɛ]	ə
12	L l	[l]	le	30	θ θ	[œ]	θ
13	M m	[m]	me	31	Ü ü	[y]	ü
14	N n	[n]	ne	复 合 字 母	ZH zh	[tʂ]	zhi
15	O o	[o]	o		CH ch	[tʂʰ]	chi
16	P p	[pʰ]	pe		SH sh	[ʂ]	shi
17	Q q	[tɕʰ]	qi		NG ng	[ŋ]	ngge
18	R r	[r]	re				

为了学好锡、满口语转写字母的发音,首先要熟悉发音器官

的各部分及其名称,了解发音器官的构造。只有这样,才能掌握每个音的发音原理,学习标准的发音。



发音器官示意图:

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| 1. 上唇 nunggurhi femen | 2. 下唇 fezhirhe femen |
| 3. 上齿 nunggurhi vih | 4. 下齿 fezhirhe vih |
| 5. 齿龈 uman | 6. 硬腭 heher |
| 7. 软腭 uluk heher | 8. 小舌 aji iling |
| 9. 鼻腔 kongxr | 10. 口腔 ang |
| 11. 咽腔 bilha | 12. 舌尖 ilinggei duv |
| 13. 舌叶 ilinggei dōlinba | 14. 舌面 ilinggei ōlhi |
| 15. 舌根 ilinggei da | 16. 会厌 akshun da |
| 17. 食道 felgian bilha | 18. 气管 kovor bilha |
| 19. 声带 jilhan kalisun | 20. 喉头 boħuljir gada |

ZHAI KICHEN 第二课

元音字母: a e i

辅音字母: b p m f

一、字母发音

a [a]: 发 a 音时,舌尖平放,舌面后部略后缩,口张开,嘴唇自然放松,气流振动声带,从口腔缓缓流出,比汉语普通话单韵母 a 的舌位略靠后。相当于汉语的“挖(wā)、夸(kuā)”中的“a”音。

e [ə]: 发 e 音时,口半闭,舌位后、半高,自然放松,双唇要自然展开略成扁平形,气流振动声带,从口腔中缓缓流出,相当于汉语中的“革(gé)、喝(hē)”中的“e”音。

i [i]: 发 i 音时,口形微开,双唇向两旁舒展,成扁平状,舌头向前伸,舌尖接近下齿背,舌面上升接近上颚。它的发音与汉语普通话的单韵母 i 相似,相当于“开(kāi)、黑(hēi)”中的“i”音。但锡、满口语的“i”可出现在词首。

b [p]: 发 b 时,双唇紧闭,堵塞气流通,然后轻轻打开双唇,让气流轻轻冲破阻碍冲出来,但气流不强,声带不颤动,它的发音部位与汉语普通话声母 b 相似,如:“巴(bā)、波(bō)”中的“b”音。

p [p']: 发 p 时,发音部位和发音方法与“b”音相同,只是双唇打开时要快一些,气流较强。与汉语普通话声母 p 的发音相似。如,“趴(pā)、怕(pà)”中的“p”音。

m [m]: 发 m 时,双唇紧闭,口腔中的发音部位完全闭塞,软腭下降,打开鼻腔通道,气流从鼻腔中流出,并带动声带颤动。它的发音与汉语普通话声母 m 相同。如,“妈(mā)、美(měi)”中的“m”音。

f [f]: 发 f 音时,上齿接近下嘴唇,保持一定空隙,不完全闭塞,气流从空隙中挤擦而出,稍有持续。与汉语普通话中的 f 音相似,如,“法(fǎ)、复(fù)”中的“f”音。

二、语音分类

语音可分成元音和辅音两大类。

象 a、e、i 这样的音,气流通过口腔时不受阻碍,声带颤动而发出的音叫元音。反之,象 b、p、m、f 这样的字母发音时,气流在口腔中受到一定的阻碍,声带不颤动或轻微颤动而发出的音叫辅音。

三、发音练习

a a a	e e e	i i i	b b b	p p p
m m m	f f f	ba ba ba	be be be	bi bi bi
pa pa pa	pe pe pe	pi pi pi	ma ma ma	me me me
mi mi mi	fa fa fa	fa fe fi	ba be bi	pa pe pi

四、音节拼读练习

a + me → ame	am + ba + me → ambame
ma + me → mame	be + da → beda

ICHE GIBSUN 生 词

1. a (叹)表示惊异;答应,啊
2. ame (名)父亲,爸爸
3. ambame (名)伯伯,大伯
4. ba (名)地方,土地
5. ma (形)粗;(语气)给(表示给予)
6. maf (名)祖先,祖宗
7. mame (名)奶奶,祖母
8. bi (代)我
9. fe (形)旧、陈旧
10. fi (名)笔
11. beda (名)饭,食物
12. em (数)一,一个
13. fa (名)窗户
14. bam (动)懒得(做),嫌麻烦

UREBUSU 练 习

一、熟记本课的元音、辅音的实际发音和生词。

二、练习书写本课字母的形式。

三、辨读下面的音节。

ba — ma be — bi bi — mi fa — pa
 fe — pe fi — pi fi — pi ma — ba
 me — be mi — fi em — im im — am

四、用锡、满口语说出下列词语。

饭 爸爸 旧 我 伯伯 笔
 旧笔 旧窗户 粗笔 一个窗户 一支笔

五、回答下列问题。

1. e 是怎样发音的？与汉语的哪种音相似？
2. f 是怎样发音的？与汉语的哪种音相似？
3. a 是怎样发音的？与汉语的哪种音相似？
4. b 是怎样发音的？与汉语的哪种音相似？
5. m 是怎样发音的？与汉语的哪种音相似？
6. p 是怎样发音的？与汉语的哪种音相似？
7. i 是怎样发音的？与汉语的哪种音相似？

ILAQI KICHEN 第三课

元音字母: o u

辅音字母: d t n l

一、字母发音

o [o]: 发 o 音时,舌头后缩,舌面后部向软腭抬起,双唇撮圆,气流缓缓流出口腔,声带颤动。它的发音与汉语普通话韵母 o 相似。相当于汉语的“波(bō)、破(pò)”中的“o”音。

u [u]: 发 u 音时,舌头向后缩,舌面后部向软腭抬起,口腔开的比发 o 时小,双唇撮圆前伸。它的发音与汉语普通话韵母 u 相似,如“粗(cū)、苏(sū)”中的“u”音。

d [t]: 发 d 音时,先用舌尖抵住上齿龈,堵住气流通道,然后突然使气流冲破阻碍,发爆破音,但气流并不强,声带不颤动。与汉语普通话中 d 的发音相似,如“达(dá)、读(dú)”中的“d”音。

t [t']: 发 t 音时,舌尖抵住上齿龈,堵塞气流通道,气流突然冲破阻碍,爆破发音,气流较强,声带不颤动。它的发音与汉语普通话中的 t 的发音相似,如“他(tā)、特(tè)”中的“t”音。

n [n]: 发 n 音时,舌尖抵住上齿龈,堵住气流通道,软腭下垂,气流从鼻腔流出,声带稍有颤动。与汉语普通话中的 n